

# 全天候機電服務 隨時候命

## E&M Services Always There

**機**電署事事未雨綢繆，做好防禦工作，時刻把機電系統維護得宜。憑着可靠穩妥的公共機電設施，市民的生命財產和安全都能得到保障。每當遇到緊急事故，我們的緊急事故控制中心便會發揮積極作用，密切監察機電設施的運作，並迅速作出應變。今年8月，超強颱風「天鴿」吹襲本港，緊急事故控制中心靈活調動內部工程隊伍，並與其他政府部門通力合作，應對挑戰。有賴各同事緊守崗位，克盡己職，損毀的公共機電設施在颱風後已迅速恢復正常運作。

「天鴿」襲港期間，本港曾懸掛十號颶風信號。雖然市面看似平靜，但是風暴潮碰上天文大潮，令水位大幅上升四米，本港不少機電設施因而遭受不同程度的破壞，當中包括繁忙街道的交通燈、七條嚴重水浸的行人隧道，以及六個位於港九、新界及離島渡輪碼頭的可升降登船舷梯。

緊急事故控制中心採取有效的應變措施，例如統籌內部工程隊伍，協調人手及工作；與運輸署協調，在八號熱帶氣旋警告信號仍然生效期間，爭分奪秒維修受損的交通燈；提供抽水設施，協助路政署在水浸的行人隧道抽走積水，以盡快修復隧道內的照明系統；以及派遣工程人員趕赴各個碼頭，日以繼夜進行搶修。



「天鴿」襲港期間，多個渡輪碼頭的可升降登船舷梯損毀嚴重，我們在翌日早上市民上班前迅速修復，使渡輪服務得以回復正常運作。The boarding gangways at a number of piers were severely damaged under typhoon Hato. Our colleagues worked diligently to restore them so that the ferry service could resume in the next morning before people went to work.



機電署有能力應付任何緊急事故，而且具備所需的工程技巧和經驗，可就各大小事故作出判斷，採取最迅速和適當的應變措施，保障市民的生命安全。

The EMSD always plans ahead and prepares for the worst. We keep the public E&M systems properly maintained at all times. With reliable E&M facilities, public safety as well as people's lives and properties are well protected. In case of emergency, our Emergency Control Centre plays an active role in closely monitoring the operation of E&M facilities and making prompt responses. In August this year when super typhoon



颱風令一條逾2.5米高的行人隧道幾乎被水淹沒，裏面的照明系統完全浸壞。我們抽走積水後，為市民提供緊急照明服務。Due to the typhoon, a 2.5-metre high pedestrian subway was almost completely submerged and the whole lighting system inside was damaged. We pumped out the water and provided emergency lighting to serve the public.

Department to race against time to repair damaged traffic lights while the Tropical Cyclone Warning Signal No. 8 was still in force; providing pumping facilities to assist the Highways Department in clearing water from flooded pedestrian subways so as to repair the lighting inside as quickly as possible; and sending engineering staff to various piers to carry out urgent repairs around the clock.

The EMSD is capable of coping with any emergency. Equipped with the necessary engineering skills and experience, we are able to make sound judgements in response to any emergency, no matter big or small, and take the most appropriate actions in no time to protect public safety.

Hato hit Hong Kong, our Emergency Control Centre mobilised our internal engineering teams effectively and collaborated closely with other government departments in rising to the challenges. Thanks to the dedication and perseverance of various colleagues, the damaged public E&M facilities were quickly restored after the typhoon.

During Hato's visit, Hurricane Typhoon Signal No. 10 was hoisted. Although Hong Kong looked calm, the storm surge was further intensified by the

astronomical tide, raising the sea water level by four metres. As a result, many of the E&M facilities were damaged to varying degrees. They included traffic lights on busy streets, seven severely flooded pedestrian subways, and boarding gangways at six ferry piers across the territory.

The Emergency Control Centre took such effective contingency measures as liaising with our internal engineering teams to co-ordinate manpower and work; collaborating with the Transport

# +10